

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 466)

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/554)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/101-2249/01995

3.4.1989

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 23.3.1989 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ve gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal
Başbakan

GEREKÇE

Türkiye, Sosyalist ülkeler arasındaki politika sahnesinde, önemi giderek artan ve ortak bir tarihî ve kültürel mirası paylaştığı Arnavutluk ile karşılıklı çıkara dayalı ve dengeli işbirliği ilişkilerini geliştirmek arzusundadır.

Kültürel alanda işbirliği ve değişimler yoluyla kurulan doğrudan temasların ülkeler arasında dostluk ve yakınlık bağlarını ne denli güçlendirdiği bilinmektedir. Ülkemizle Arnavutluk arasında kültürel alandaki temas ve değişimlerin yaygınlaştırılmasına hukukî bir temel kazandırılması amacıyla, Arnavutluk'un bir Kültür Anlaşması akdetilmesi arzusunu izhar etmesi ve bu arzunun Bakanlığımızca da uygun görülmesi üzerine 2 Şubat 1989 tarihinde Türkiye-Arnavutluk Kültür Anlaşması imzalanmıştır.

Türkiye-Arnavutluk Kültür Anlaşması ile, eğitim ve öğretim alanında bilgi, belge, uzman değişimi, karşılıklı olarak burs tahsisi, kültür ve sanat alanında sergi, uzman, sanatçı değişimi, radyo ve televizyon kurumları arasında işbirliğinin teşvik edilmesi, spor alanında değişimler öngörülmektedir.

Millî Eğitim Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Millî Eğitim Komisyonu

Esas No. : 1/554

Karar No. : 11

22.5.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti İle Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 17.5.1990 tarihli birleşiminde Dışişleri, Kültür ve Millî Eğitim Bakanlığı temsilcilerinin iştirakiyle incelenip görüşülmüştür.

Kültürel alanda yapılan işbirliği sayesinde ülkeler arasında kurulan dostlukların ne denli güçlü olduğu bilinmektedir. Ülkemizle Arnavutluk arasında kültürel münasebetlerin yaygınlaştırılmasına hukukî bir temel kazandıran anlaşma tasarısı Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna havale edilmek üzere Başkanlığı saygı ile sunulur.

Başkan
Kemal Karhan
İzmir
Üye
Mustafa Kızıloğlu
Afyon
Üye
Mehmet Ali Doğuşlu
Bingöl
Üye
Mehmet Fuat Erçetin
Edirne
Üye
Bülent Atasayan
Kocaeli

Sözcü
Hüseyin Aydın Arvası
Van
Üye
Rıza Yılmaz
Ankara
Üye
Aycan Çakıroğulları
Denizli
Üye
Adil Erdem Bayazıt
Kahramanmaraş
Üye
Mustafa Nazıkoğlu
Rize

Üye
Ali Şakir Ergin
Yozgat

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/554

Karar No. : 5

17.10.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 19.9.1990 Tarihli İkinci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı, Millî Eğitim Bakanlığı ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasında kültürel işbirliğini geliştirmek amacını taşıyan Tasarı, Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan

Adnan Tuğkun

Amasya

Üye

Baki Durmaz

Afyon

Üye

Mehmet Sağdıç

Ankara

Üye

Öner Miski

Hatay

Üye

Abdulvahap Dizdaroğlu

Mardin

Başkanvekili

Mustafa Kalemlî

Kütahya

Üye

Onural Şeref Bozkurt

Ankara

Üye

Fethi Çelikbaş

Burdur

Üye

Ali Tanrıyar

İstanbul

Üye

Özer Gürbüz

Sinop

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti arasında 2 Şubat 1989 tarihinde Ankara'da imzalanan Kültür Anlaşması'nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

<i>T. Özal</i> Başbakan	
Devlet Bak. ve Başbakan Yrd.	Devlet Bakanı
<i>K. Oksay</i>	<i>A. Tenekeci</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>K. İnan</i>	<i>A. Bozer</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>Y. B. Özal</i>	<i>A. Kahveci</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>M. Yazar</i>	<i>C. Çiçek</i>
Adalet Bakanı	Millî Savunma Bakanı
<i>M. Topaç</i>	<i>E. Vuralhan</i>
İçişleri Bakanı	Dışişleri Bakanı
<i>M. Kalemli</i>	<i>A. M. Yılmaz</i>
Maliye ve Gümrük Bakanı	Millî Eğitim Bakanı
<i>A. K. Alptemoçin</i>	<i>H. C. Güzel</i>
Bayındırlık ve İskan Bakanı	Sağlık Bakanı
<i>İ. S. Giray</i>	<i>N. Kütüpcü</i>
Ulaştırma Bakanı	Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı
<i>E. Pakdemirli</i>	<i>H. H. Doğan</i>
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Sanayi ve Ticaret Bakanı
<i>İ. Aykut</i>	<i>Ş. Yürür</i>
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Turizm Bakanı
<i>F. Kurt</i>	<i>M. T. Tütiz</i>
	Kültür Bakanı V.
	<i>M. T. Tütiz</i>

**MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ARNAVUTLUK SOSYALİST HALK CUMHURİYETİ ARASINDA KÜLTÜR ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Sosyalist Halk Cumhuriyeti Hükümeti, iki ülke arasında bilim ve kültür alanlarındaki ilişkileri geliştirip güçlendirmek amacı ile, bu alanlardaki münasebetleri tanzim etmek üzere aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Yüksek Âkit Taraflar kültür, eğitim, sanat, radyo-televizyon, sinema, spor vs. alanlarında işbirliğini ve değişimleri teşvik edecek ve geliştireceklerdir.

MADDE 2

Yüksek Âkit Taraflar iki ülkenin bilim kuruluşları arasındaki temasları, bilim adamlarının, üniversite ve yüksek okul öğretim elemanları ile konferansçıların karşılıklı ziyaretlerini, karşılıklı burs teatisini ve birbirlerinin eğitim sistemleri hakkında bilgi ve malzeme değişimini teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

Yüksek Âkit Taraflar ülkelerinde düzenlenecek uluslararası kongre, konferans, sempozyum vb. toplantılardan birbirlerini haberdar edecek ve katılımı teşvik edip kolaylaştıracaklardır.

MADDE 4

Yüksek Âkit Taraflar birbirlerinin ülkelerinde bilim, teknoloji, edebiyat ve sanat alanlarında yayımlanan önemli eserlerin tercüme edilmesini ve yayınlanmasını teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

Yüksek Âkit Taraflar kültürel, bilimsel ve teknik eserlerin, kütüphaneleri ve diğer ihtisas kuruluşları arasında mübadelesine, imkânlar ölçüsünde yardımcı olacaklardır.

MADDE 5

Yüksek Âkit Taraflar, millî mevzuatları çerçevesinde, diğer ülkenin araştırmacılarının ve uzmanlarının, müzelerde, kütüphanelerde, arşivlerde, dokümantasyon merkezlerinde ve diğer benzeri yerlerde araştırma yapabilmeleri için mümkün olan kolaylığı göstereceklerdir.

Yüksek Âkit Taraflar, ülkelerindeki kütüphaneler, arşivler ve diğer benzeri kuruluşlar arasındaki temasları teşvik edeceklerdir.

MADDE 6

Yüksek Âkit Taraflar, iki ülkenin sanat çevreleri arasındaki temasları, orkestra şefi, rejisör, solist ve sanatçı değişimini, sinema ve tiyatro alanlarında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 7

Yüksek Âkit Taraflar, mevcut anlaşmalar ve/veya protokoller muvacehesinde, iki ülkenin haber ajansları, radyo ve televizyonları arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Yüksek Âkit Taraflar ülkelerindeki sinematekler arasında film mübadelesini teşvik edeceklerdir.

MADDE 8

Yüksek Âkit Taraflar, kendi ülkelerinde, diğer Tarafa ait resim, elsanatları ve folklor sergileri tertibini kolaylaştıracaklardır.

MADDE 9

Yüksek Âkit Taraflar, kendi ülkelerinde, diğer Tarafa mensup sanatçıların klasik veya Modern müzik, yahut halk müziği alanlarında konser veya resital vermelerini kolaylaştıracaklardır.

MADDE 10

Yüksek Âkit Taraflar ülkeleri arasında sportif temasları, antrenör, hakem, spor teknisyeni vs. mübadelesini teşvik edeceklerdir.

MADDE 11

Yüksek Âkit Taraflar, mevzuatlarına uygun olmak koşulu ile, yukarıda zikredilen alanlar dışında kalan bilimsel ve kültürel temaslar da düzenleyebileceklerdir.

MADDE 12

Yüksek Âkit Taraflar, yukarıda zikredilen faaliyetleri, müştereken hazırlanacak periodik Kültürel ve Bilimsel Değişim Programları çerçevesinde gerçekleştireceklerdir.

MADDE 13

İşbu Anlaşma, Onay Belgelerinin teatisi tarihinden itibaren üç yıl için yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, bu sürenin bitmesinden altı ay önce, Yüksek Âkit Taraflardan birisi tarafından yazılı bir ihbarname ile feshedilmedikçe, müteakip üç yıl için zımnen yenilenmiş sayılacaktır.

Ankara'da, 2 Şubat 1989 tarihinde, ikisi de aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Arnavutça dillerinde yapılmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

A. Mesut Yılmaz
Dışişleri Bakanı

**ARNAVUTLUK SOSYALİST HALK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

Reis Malile
Dışişleri Bakanı